



ZIMBABWE REVENUE AUTHORITY

CUSTOMS DECLARATION

*裏面の説明を一読の上、同面に記載すること

SECTION A. * *BEFORE USE OR REPAIR* REFILL BOTTLE IF BOTTLE IS BROKEN

- 1) Surname (姓)
 - 2) First Name (名前)
 - 3) Passport Number (パスポート番号)
 - 4) Date of Birth (生年月日)
 - 5) Nationality (国籍)
 - 6) Country of Residence (居住地 (在籍地))
 - 7) Flight, voyage, vehicle Registration Number (フライト番号・船番号・車両番号)
 - 8) Physical address in Zimbabwe (ジンバブエでの居住地)

Purpose of Travel (Please mark with X) [Please indicate purpose]

211

Failure to declare goods in your possession is a contravention of Section 27 of the Customs and Excise Act (Chapter 23, 0) and can lead to forfeiture of goods and prosecution.

【警告】(所要物の申請を税關法の第27条の23.2項目に沿って適切に行われないと同一物の回収及び販賣の懲罰あり)

SECTION B

CUSTOMS DECLARATION

*裏面の説明を一読の上、同面に記載すること

SECTION A. * *BEFORE USE OR REPAIR* REFILL BOTTLE IF BOTTLE IS BROKEN

- 1) Surname (姓)
2) First Name (名前)
3) Passport Number (パスポート番号)
4) Date of Birth (生年月日)
5) Nationality (国籍)
6) Country of Residence (居住地 (在籍地))
7) Flight, voyage, vehicle Registration Number (フライト番号・船番号・車両番号)
8) Physical address in Zimbabwe (ジンバブエでの居住地)

Description of Item	Value in Foxsign Currency	For Official Use
---------------------	---------------------------	------------------

- Prohibited or restricted goods (e.g. firearms, plain and animal products)

(火器・単体及び動物製品等の禁止物と制限物)
Any goods (new or used) obtained abroad worth more than USD300 in total.

Gifts you are carrying on behalf of others
(他人の代わりに運んだ贈り物)
More than 5 litres of alcoholic beverages

(5リットル以上のアルコール飲料)
More than 2 litres of spirits

(2リットル以上の高アルコール飲料(ウイスキー等))
Any goods for trading/commercial purposes
(取引及び商業目的の物)
Goods taken from Zimbabwe. This has been restricted by regulation.
(改装及び修理を当国で行つた物)
Goods taken from Zimbabwe that have been exchanged
(当国で交換取引された物)
Goods registered for re-exportation
(再輸入の為に登録された物)

Up to the value of currency in your possession (所要額)
Obtained e.g. £250, P365, etc.) (外匯通貨)

a) ZWD (\$)

b)

Declarations by traveller
I have read instructions and declare that the foregoing is a true and complete statement of the goods and currency in my possession. 〔申告：「私は説明を一通りして、ここに述べている（所要物である）通貨及び物品に虚偽無いことを申告する。」〕

Customs Office
GPO Volumes and Prices

SECTION C. Notes to assist you in completing your customs declaration

Who must complete a customs declaration. [申告対象者]

- * Any traveller whose response to any of the questions in Section B is "YES" or any one required by the customs officer to complete the form.
- 項目YESと答えるときは税關員に回答書をするよう依頼された旅行者**
- How to complete the declaration [申告用紙の記入方法]
- * Answers must be in English (英語で回答)
 - * Print in capital letters (大文字で記入)
 - * Mark boxes in Section B with X (項目において、印を記入)
 - * The declaration must be signed (署名が必要)

Routes - Red or Green

- * After clearing with immigration you must proceed to the red (Goods to Declare) or green (Nothing to Declare) zone. 入管手続完了後、レッドゾーン(申告物がある場合)もしくはグリーンゾーン(申告物が無い場合)に進む。
- * If you have any prohibited, restricted goods and/or goods which fall outside your duty free allowance & in your possession, or if you are unsure whether any goods in your possession fall within these categories, please proceed to the Red Route.
- * If you only have goods which fall within your duty free allowance, please proceed to the Green Route. 禁輸品や制限品しか持していない場合はグリーンゾーンに進む。

Important Note:

- * You may be stopped and questioned by a customs officer about your decision. Your baggage may also be subjected to further scrutiny or search.

[注意点: 申告次第に違法な物もしくは、頭分前に該当するが判断しきねる物を所持している場合はレッドゾーンに進むが宜い。頭分前に該当するが判断しきねる物を所持していない場合はグリーンゾーンに進む。]

Prohibited Goods [施される可能性がある。]

- * The importation of the following goods into Zimbabwe is strictly prohibited.
 - a) Narcotic and habit forming drugs in any form. (化学製品や薬物)
 - b) Lockable knives (ナイフ等の凶器物)
 - c) Counterfeit goods (偽偽品)
 - d) Penitentiary or prison-made goods (警察や刑務所で作られた物)
 - e) Skin lightening creams containing hydroquinone and mercury (肌を明るくするための禁止薬品)
 - f) Pneumatic material (ゴム管等の機器用部品等)

Restricted Goods

- * Importation of certain goods is restricted and these can only be imported subject to production of relevant permit authority. Examples of such goods include:
 - a) Arms and ammunition (武器及び弾薬等)
 - b) Plants and their products (植物及び園芸商品)
 - c) Explosives and fireworks (爆発物及び花火等)
 - d) Poison and other toxic substances (毒物及び危険化学薬品)
 - e) Wildlife and wildlife products (野生動物及び関連商品)
 - f) Pesticides (殺生生物剤)

SECTION D. Rebates.

A. Travellers' Rebate

Travellers' rebate is an allowance granted on goods imported into Zimbabwe by a traveller. This allowance is divided into 2 categories. 旅行者が所持する財物の種類によって2つに分かれる。

Total rebate: allowance granted on all used personal articles [全般品・衣服等の旅行物]

Partial rebate: allowance granted to a traveller once in a calendar month on the date of his or her first entry into Zimbabwe in that calendar month on condition that: [一箇月: 以下のような条件かつ、20

- 1) Goods are properly declared (適切に申告された物) O'Dollars の他(他の他に運輸人料金)
- 2) Goods are not for resale or of a commercial nature (輸送及び輸送目的でない物)
- 3) Goods are not born an Export Processing Zone (EPZ). (輸出加工区(EPZ)から來していない物)

Who enjoys traveller's rebate? [対象者]

Any traveller entering Zimbabwe namely,

- 1) Returning residents (永住者)
- 2) Tourists/Visitors (旅行者)
- 3) Immigrants (帰化人)
- 4) Diplomats (外交官)

Excluding any person employed as the pilot or master or any member of the crew of an aircraft, ship, train or vehicle arriving from outside Zimbabwe

B. Tourist Rebate

What is a tourist? [旅行者とは]

A tourist is any person who is not a resident of Zimbabwe but travels to Zimbabwe for business or pleasure for a period of time specified at the time of his or her arrival.

What is a tourist rebate? [旅行者報酬金額証明証]

It is an allowance granted on goods imported by a tourist for his/her own use and not for disposal in Zimbabwe and which will be re-exported from Zimbabwe at the end of his/her stay, for example, cameras, luggage, binoculars, cell phones, sports Goods (e.g. golf clubs, soccer kits, built) musical instruments, business equipment, motor vehicles, boats, and caravans, camping equipment etc.

- 1) Who is a tourist? [旅行者とは]
- 2) If you are not a resident of Zimbabwe but travels to Zimbabwe for business or pleasure for a period of time specified at the time of his or her arrival.
- 3) How does a tourist clear his/her motor vehicle? [旅行者報酬金額証明証の持ち込みをする場合]

C. SECTION E. Flat Rate of Duty.

Private imports can be classified under flat rates of assessment. These rates are not applicable on goods imported for commercial purposes. Examples of flat rates applied on private imports outside the duty free allowance are:

- * 55% ad valorem on audio, television and video equipment.
- * 40% ad valorem on other goods.

私的仕入れ物系における輸入
税は実績どなる。これらの税率は実務目的では使用されない。以下参考。
-55% + 手数料 (消費税)
-40% + 手数料 (消費税)
(その他の税品)

27 Persons to report goods in their possession

- (1) Any person arriving in Zimbabwe shall—
(a) whether or not he has goods in his possession, proceed directly—
(i) in the case of a person arriving by ship or vehicle, other than a railway train, to the custom house or customs post at the place of arrival;
(ii) in the case of a person arriving by aircraft, to the customs post or the officer at the aerodrome of first landing or such other aerodrome as the Commissioner may direct;
(iii) in the case of a person arriving on foot, to the custom house or customs post nearest to the point at which he crossed the border.
- [Subsection amended by Act 17 of 1999]
- (b) in the case of a person in possession of uncustomed goods arriving by railway train, proceed directly to the customs post or the officer at the place appointed in accordance with this Act.
- (2) Any person—
(a) being on a railway train destined for Zimbabwe; or
(b) after proceeding as required by subsection (1);
shall—
(i) if called upon by an officer to do so, unreservedly declare all the goods in his possession in such manner as the officer may require and shall fully and truthfully answer any questions put to him by the officer; and (搭乗者が職員に呼び出された場合は、所要物を全て申告する上に質問に對しでは虚偽無く答えるなければならない)
(ii) if so required, produce the goods referred to in subparagraph (i) for inspection by an officer, and shall not in any manner dispose of any goods in his possession until they have been released by an officer.
- (3) In this section—
職員が検査の為荷物を回収する場合は、同人が返却をするまで同物を放棄してはならない。
“goods” includes Zimbabwean and foreign currency. * “goods” is foreign通貨を含む。